



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.04/L-061 PËR SHITJEN E BANESAVE PËR TË CILAT EKZISTON E DREJTA BANESORE¹

DRFAT LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENT OF THE LAW NO.04/L-061 ON SALE OF APARTMENTS FOR WHICH THERE IS A TENURE RIGHT²

NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.04/L-061 O PRODAJI STANOVA ZA KOJE POSTOJE STANARSKO PRAVO³

¹ Projektligji për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.04/L-061 për shitjen e Banesave për të cilat ekziston e Drejta Banesore, është miratuar në mbledhjen e 48-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me vendimin Nr. 06/48 me datë 07.12.2020.

² Draft Law on Amendment and Supplement of the Law No.04/L-061 on sale of Apartments for which there is a Tenure Right, was approved on the 48th meeting of the Government of Kosovo with, the Decision Nr. 06/48 dated 07.12.2020.

³ Nacrt Zakona o Izmenama i Dopunama Zakona Br.04/L-061 o Prodaji Stanova za Koje Postoje Stanarsko Pravo, usvojen je na 48 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 06/48 datum 07.12.2020.

| | | |
|---|---|---|
| <p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.04/L-061 PËR SHITJEN E BANESAVE PËR TË CILAT EKZISTON E DREJTA BANESORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit 04/L-061 për Shitjen e Banesave për të cilat ekziston e Drejta Banesore, (Ligji bazik), i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr.04/L-247 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-061 për Shitjen e Banesave për të cilat ekziston e Drejta Banesore (Gazeta Zyrtare 28/2014 datë 28.04.2014).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Në nenin 7 paragrafin 3 të ligjit bazik fjalina “në afat prej dy (2) vitesh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji” fshihet dhe zëvendësohet me fjalinë “deri më 31 dhjetor 2023”.</p> | <p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENT OF THE LAW NO.04/L-061 ON SALE OF APARTMENTS FOR WHICH THERE IS A TENURE RIGHT</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is to amend and supplement the Law 04/L-061 on the Sale of Apartments for which there is a tenure right (basic Law), supplemented and amended by Law No. 04/L-247 on amending and supplementing Law no. 04/L-061 on the sale of apartments for which there is a tenure right (Official Gazete 28/2014 dated 28.04.2014).</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>In Article 7 paragraph 3 of basic Law the sentence “ within two (2) years from the date of entry into force of this Law” shall be deleted and replaced with the sentence “until 31 december 2023”.</p> | <p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.04/L-061 O PRODAJI STANOVA ZA KOJE POSTOJE STANARSKO PRAVO</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Svrha ovog zakona je izmena i dopuna Zakona 04/L-061 o prodaji stanova za koje postoji stanarsko pravo (osnovog Zakona), izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-247 o izmeni i dopuni Zakona br. 04/L-061 o prodaji stanova za koje postoji stanarsko pravo (Službeni list 28/2014 od 28.04.2014).</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>U Članu 7 stav 3 od osnovnog Zakona rečenica “u roku od dve (2) godine, od dana stupanja na snagu ovog Zakona” brišu se i zamenjuju rečenicom “do 31 decembra 2023”.</p> |
|---|---|---|

| | | |
|--|--|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Në nenin 17 të Ligjit bazik shkurtetat:</p> <p>“Çsh - Çmimi i shitjes” shtohet fjalia “është çmimi që duhet të paguaj bartësi i së drejtës banesore organit kompetent”.</p> <p>“Vl - vlera e banesës” shtohet fjalia “përlllogaritet sipas çmimit bazë prej njëqind (100) euro për m²”.</p> | <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>In Article 17 of the basic Law:</p> <p>"Sp - Selling Price " is added the sentence "It is the price that the tenant of the tenure right has to pay to the competent body".</p> <p>"Av - the apartment value;" is added the sentence "is calculated at the basic price of one hundred (100) euro per m²".</p> | <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>U članu 17 od osnovog Zakona skraćenice:</p> <p>"Pc - Prodajna cena" dodaje se rečenica "je cena koju nadležnom organu treba da plati nosioc stanarskog prava".</p> <p>"Vl - vrednost stana" dodaje se rečenica "izračunava se po osnovnoj ceni od sto (100) evra po m²".</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Në nenin 20 paragrafin 2 të Ligjit bazik, fjalia “për një periudhë jo më të gjatë se dhjetë (10) vjet” ndryshohet dhe zëvendësohet me fjalinë “për një periudhë jo më të gjatë se tri (3) vite”.</p> | <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>In article 20 paragraph 2 of the basic Law, the sentence "for a period no longer than ten (10) years" shall be amended and replaced with the sentence "for a period no longer than three (3) years."</p> | <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>U članu 20, stav 2 od osnovog Zakona, rečenica "za period ne duži od deset (10) godina" se menja i zamjenjuje rečenicom "za period ne duži od tri (3) godine".</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Në nenin 28 të Ligjit bazik fshihet paragrafi 3.</p> | <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>In Article 28 of the basic Law, paragraph 3 is deleted.</p> | <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>U članu 28 od osnovog Zakona briše se stav 3.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Në nenin 32 të Ligjit bazik fjalët “dy (2) vite, pas hyrjes në fuqi të” fshihen dhe zëvendësohen me fjalët “përfundimin e afatit nga neni 2” i këtij Ligji.</p> | <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>In article 32 of the basic Law the words "two (2) years, after the entry into force" shall be deleted and replaced with the words "the termination of the deadline from Article 2" of</p> | <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>U članu 32 od osnovog Zakona reči "dve (2) godine nakon stupanja na snagu" brišu se i zamenjuju rečima: "okončanje roka iz člana 2". ovog Zakona.</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>1. Në paragrafin 2 të nenit 33 të Ligjit bazik fjala “nga Komuna” fshihet.</p> <p>2. Në nenin 33 shtohet paragrafi i ri 3 me përmbajtjen si vijon:</p> <p>2.1. nëse bartësi i të drejtës së disponimit të banesës nga paragrafi 1 i këtij neni është ndërmarrja shoqërore e cila ka kaluar procesin e likuidimit, atëherë qiraja i paguhet komunës në territorin e të cilës gjendet banesa.</p> | <p>this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>1. In paragraph 2 of article 33 of the basic Law the word "from the Municipality" shall be deleted.</p> <p>2. In article 33, a new paragraph 3 is added with the following content:</p> <p>2.1. if the holder of the right to possess the apartment referred to in paragraph 1 of this Article, is a socially-owned enterprise that has passed the liquidation process, then the rent shall be paid to the municipality on whose territory the apartment is located.</p> | <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>1. U stavu 2 člana 33 od osnovog Zakona reč "iz Opštine" briše se.</p> <p>2. U članu 33 dodaje se novi stav 3 sa sledećim sadržajem:</p> <p>2.1. ako je nosilac prava raspolaganja stanom iz stava 1 ovog člana društveno preduzeće koje je prošlo postupak likvidacije, onda se zakup plaća opštini na čijoj teritoriji se nalazi stan.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>1. Në nenin 34 të Ligjit bazik, pas paragrafit 1 shtohet një paragraf me përmbajtjen në vijim:</p> <p>1.1. Të gjitha kërkesat e paraqitura pas përfundimit të afatit ligjor të përcaktuara me Ligjin Nr. 04/L-247 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit 04/L- 061 për Shitjen e Banesave për të cilat ekziston e Drejta Banesore, do të shqyrtohen nga Organi Përgjegjës.</p> | <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>1. In article 34 of the basic Law, after paragraph 1 is added a new paragraph with the following content:</p> <p>1.1. All claims filed after the expiration of the legal deadline set by Law No. 04 /L-247 on amending and supplementing the Law 04/L-061 on the sale of apartamnts for which is a tenure right will be reviewed by the Responsible Body.</p> | <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>1. U članu 34 od osnovog Zakona, nakon stava 1 dodaje se stav sa sledećim sadržajem:</p> <p>1.1. Svi zahtevi podneseni nakon isteka zakonskog roka utvrđeni Zakonom Br. 04/L-247 o izmeni i dopuni Zakona 04/L-061 o prodaji stanova za koje postoji stanarsko pravo, biće razmotreni od strane Odgovornog Organa.</p> |

Neni 9

Në nenin 34 të Ligjit bazik, pas fjalisë “me këtë Ligj” shtohet fjalia “duke përfshi Ligjin Nr. 04/L-247 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit 04/L-061 për Shitjen e Banesave për të cilat ekziston e Drejta Banesore”.

Neni 10 Hyrja në fuqi

Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.

Vjosa Osmani Sadriu

**Kryetare e Kuvendit të Republikës së
Kosovës**

Article 9

In article 34 of the basic Law, after the sentence "with this Law" is added the sentence "including Law No. 04/L-247 on amending and supplementing the Law 04/L-061 on the sale of apartments for which which there is a tenure right".

Article 10 Entry into force

This Law enter into force fifteen days (15) after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo

Vjosa Osmani Sadriu

**The President of the Assembly of the
Republic of Kosovo**

Član 9

U članu 34 os osnovog Zakona, nakon izrečene kazne "ovim zakonom" rečenica "uključujući Zakon Br. 04/L-247 o izmenama i dopunama Zakona 04/L-061 o prodaji stanova za koje postoji stanarsko pravo".

Član 10 Stupanje na snagu

Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.

Vjosa Osmani Sadriu

Predsednik Skupštine Republike Kosovo
